

## Tinatin Margalitzadze

[www.dict.ge](http://www.dict.ge); <https://mil.dict.ge>; <https://bio.dict.ge>; <https://techdict.ge>; <https://germanic.ge>;  
[www.margaliti.com](http://www.margaliti.com); [www.margaliti.ge](http://www.margaliti.ge); <https://barbarisms.ge>

Tinatin Margalitzadze – Professor of Lexicography at the School of Arts and Sciences of Ilia State University;

Research director of the Centre for Lexicography and Language Technologies;

Member of the European Association for Lexicography (EURALEX) since 1997;

Member of the Executive Board of EURALEX from 2012 to 2018;

Organizer and chair of XVII EURALEX International Congress (Tbilisi, 2016);

Member of the Dictionary Society of North America (DSNA) since 2017;

Member of the Governing Board of DSNA since 2023;

Member of the African Association for Lexicography (AFRILEX) since 2017;

Associate member of the Consortium “European Master in Lexicography” (EMLEX) since 2017.

Since 1985 one of the compilers, editors, then editor in chief and publisher of the *Comprehensive English-Georgian Dictionary* (14 published volumes; online version – [www.dict.ge](http://www.dict.ge), comprising 110 000 entries). One of the compilers and editor of the *English-Georgian Learner’s Dictionary* (<https://learners.dict.ge>). Editor of *English-Georgian Military Online Dictionary* (10 000 entries <http://mil.dict.ge>), *English-Georgian Biology Online Dictionary* (23 000 entries <http://bio.dict.ge>) and *English-Russian-Georgian Technical Online Dictionary* (88 000 term pairs <http://techdict.ge>).

Tinatin Margalitzadze studied linguistics and English at Iv. Javakhishvili Tbilisi State University (TSU), Georgia. She did her postgraduate studies at the Chair of English Philology of TSU and in 1983 defended her candidate’s thesis (PhD) “Structural and Semantic Characterization of Adjectives in Modern English”. In 1997 as a visiting scholar, she spent one term at the Department of Linguistics, Cambridge University, Great Britain.

Author and supervisor of the MA program “Lexicography, Terminology and Modern Technologies” and of the PhD module: “Digital Lexicography” within the PhD program “Digital Humanities” at Ilia State University.

She is one of the initiators and organizers of Batumi International Symposia in Lexicography (the first symposium was held in May 2010, and the second – in May 2012).

Her research interests include bilingual lexicography (general and specialized); the problem of equivalence in non-related and related languages; universal models of polysemous words; the history of Georgian lexicography; parallel corpora; corpus-driven lexicography; machine translation.

## Curriculum Vitae

### Work Experience

Date(s)	November 2020→
Occupation / position held	Professor (Lexicography)
Name of employer	Ilia State University School of Arts and Sciences

Date(s) December 2020→  
Occupation / position held Research Director of the Centre for Lexicography and Language Technologies  
Name of employer Ilia State University

Date(s) 1995→2020  
Occupation / position held Research Director of the Lexicographic Centre  
Name of employer Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Date(s) 2014→2020  
Occupation / position held Professor  
Name of employer Department of English Philology,  
Institute of European Languages and Literature,  
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Date(s) 2006-2014  
Occupation / position held Associate Professor  
Name of employer Department of English Philology,  
Institute of European Languages and Literature,  
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Dates 1993-2005  
Occupation / position held Docent  
Name of employer Chair of English Philology,  
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

Dates 1987-1993  
Occupation / position held Senior Research Worker  
Name of employer Chair of English Philology,  
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

## **Education**

Dates 1978-1981  
Name and type of organisation providing education PhD, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, post-graduate courses at the Chair of English Philology

Dates 1972-1977  
Name and type of organisation providing education BA, MA, Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Department of English Philology

## Conferences:

- T. Margalitadze. ‘On “Teaching” Vocabulary to Machine Translation Program’. VI International Conference: *Language and Modern Technologies – Technologies for the Multilingual Internet*. Organizers: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Arnold Chikobava Institute of Linguistics, State Language Department of Georgia Internet Society – Georgia. Tbilisi, 2022.
- T. Margalitadze et al. “Technology Enabled Learning in Intercultural Environment: Cross-Border Cooperation and Exchange Between Sweden, Ukraine and Georgia in Research and Education (TELICORE)”. VI International Conference: *Language and Modern Technologies – Technologies for the Multilingual Internet*. Organizers: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Arnold Chikobava Institute of Linguistics, State Language Department of Georgia, Internet Society – Georgia. Tbilisi, 2022.
- T. Margalitadze. ‘The Origins of Modern Georgian Lexicography: Sulkhani-Saba Orbeliani’ (Plenary lecture). *West Meets East*, XII International Conference on Historical Lexicography and Lexicology. Lorient, France, 2022.  
<https://ichll2022.sciencesconf.org/program>
- Margalitadze, Z. Pourtskhvanidze. ‘The Statistic-Based Mapping of the Distribution of Data Structure in a Parallel Corpus’. International Conference *Languages in the Digital Age*, organized by the State Language Department of Georgia, Centre for Language Technologies Tilde, under the patronage of the President of Georgia. October 2021.  
[http://enadep.gov.ge/uploads/Program\\_7\\_8\\_October\\_KA.pdf](http://enadep.gov.ge/uploads/Program_7_8_October_KA.pdf)
- T. Margalitadze. ‘Definitions of the Oxford English Dictionary and Explanatory Combinatorial Dictionary of I. Mel’čuk’. XIX International Congress of EURALEX *Lexicography for Inclusion*. Greece, 2021.  
[https://euralex2020.gr/wp-content/uploads/2021/09/EURALEX2020\\_BookOfAbstracts-Preview-1.pdf](https://euralex2020.gr/wp-content/uploads/2021/09/EURALEX2020_BookOfAbstracts-Preview-1.pdf)
- T. Margalitadze, Z. Pourtskhvanidze. ‘Effectiveness of High Quality Lexicographic Data for the Development of English-Georgian / Georgian-English Machine Translation Program’. International Conference *Language and Modern Technologies V - Issues of Historical and Etymological Lexicography*, organized by TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Sokhumi State University, State Language Department of Georgia, Circassian (Adyghean) Culture Center. December 2019.
- T. Margalitadze, M. Odzeli, M. Makhatadze, S. Tchighladze, T. Laluashvili. ‘Marjory Wardrop’s *English-Georgian Dictionary* and the Vocabulary of *Man in the Panther’s Skin*’. Conference *Marjory Wardrop – 150*, dedicated to the 150<sup>th</sup> anniversary of M. Wardrop’s birth. Organizers: TSU Lexicographic Centre, Ministry of Education, Science, Culture and Sport of Georgia. December 2019.
- T. Margalitadze, Z. Pourtskhvanidze. ‘The Georgian Language in AI-based Translation Models: Cooperation of Lexicographers and NLP specialists’. International conference *Lexicography at a Crossroads*, organized by TSU Lexicographic Centre and Consortium of European Master in Lexicography (EMLEX). October, 2019.  
<https://margaliti.com/emlexweb.pdf>

- T. Margalitzadze, G. Meladze. ‘Dictionaries as Tools in Educational Resources (A Web-Based Chrestomathy of Gothic and Anglo-Saxon Written Records)’. International conference *Lexicography at a Crossroads*, organized by TSU Lexicographic Centre and Consortium of European Master in Lexicography (EMLEX). October, 2019.  
<https://margaliti.com/emlexweb.pdf>
- T. Margalitzadze, G. Meladze. ‘Online Chrestomathy of Gothic and Anglo-Saxon Written Records’. International conference dedicated to Rasmus Rask *Ideology and Linguistic Ideas*. Organizers: G. Akhvlediani Society for the History of Linguistics, TSU, State Language Department, Royal Danish Academy of Sciences and Letters, St. Petersburg State University. September 2019.
- T. Margalitzadze, M. Odzeli. ‘An Interesting Page in the History of English-Georgian Lexicography’. International conference dedicated to Rasmus Rask *Ideology and Linguistic Ideas*. Organizers: G. Akhvlediani Society for the History of Linguistics, TSU, State Language Department, Royal Danish Academy of Sciences and Letters, St. Petersburg State University. September 2019.
- T. Margalitzadze. ‘Towards the Structure of Terminological Entry’. Conference *Scientific Terminology – VI*, organized by Arn Chikobava Institute of Linguistics. June 2019.
- T. Margalitzadze. ‘Towards Issues of Terminological Policy in Georgia’ (Plenary lecture). International conference *Humanities in the Information Society - III*. Batumi Shota Rustaveli State University. November 2018.
- T. Margalitzadze. ‘Language and Ecology of Culture’ (Plenary lecture). International conference *East European Multicultural Space*. Batumi Shota Rustaveli State University. October 2018.
- T. Margalitzadze. ‘New Platform for Georgian Online Terminological Dictionaries and Multilingual Dictionary Management System’. *Proceedings of XVIII EURALEX International Congress*. Ljubljana, Slovenia. July 2018.  
<https://euralex2018.cjvt.si/programme/congress-programme/>
- T. Margalitzadze. ‘Dictionary of Barbarisms: the Georgian Case’. International Conference *New Words and Linguistic Purism*. Innsbruck University, Austria. October 2018.  
[https://www.uibk.ac.at/congress/nwlp/book-of-abstracts-update\\_23.10.2018.pdf](https://www.uibk.ac.at/congress/nwlp/book-of-abstracts-update_23.10.2018.pdf)
- T. Margalitzadze, ‘Once again why lexicography is science’. *22<sup>nd</sup> International Conference of AFRILEX*. Multilingualism and Transformation in the Knowledge Age. Rhodes University, Grahamstown, Republic of South Africa. June, 2017.  
[https://54cf4881-a033-41de-8853-44cd4d7d4544.filesusr.com/ugd/389085\\_cd3de576d62642e28cb6b9a50ab9de89.pdf](https://54cf4881-a033-41de-8853-44cd4d7d4544.filesusr.com/ugd/389085_cd3de576d62642e28cb6b9a50ab9de89.pdf)
- T. Margalitzadze, ‘Lexicography – great challenge for constant developing’. Regional Afrilex Workshop. University of Stellenbosch, Stellenbosch, Republic of South Africa. June, 2017.

- Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (2016). 'Importance of the Issue of Partial Equivalence for Bilingual Lexicography and Language Teaching. Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (eds.). *XVII EURALEX International Congress: Lexicography and Linguistic Diversity*. Tbilisi: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. <http://euralex2016.ge/workshops/programme.pdf>
- T. Margalitadze, 'Problems of Modern Georgian Bilingual Lexicography'. *International Congress 'Problems and Prospects of Kartvelology'* organized by Georgian National Academy of Sciences, Patriarchate of Georgia and Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. Tbilisi, 2015.
- T. Margalitadze, I. Ormotsadze, 'The Platform of English-Georgian Parallel Corpus of Scientific Texts and Specialized Lexicography'. *International Conference 'Language and Modern Technologies'* organized by Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Goethe University Frankfurt am Main and Arn. Chikobava Institute of Linguistics. Tbilisi, 2015.
- T. Margalitadze, 'The Comprehensive English-Georgian Online Dictionary and Translation of Shakespeare into Georgian'. *International conference 'Shakespeare 450'*, organized by Tbilisi State University. Tbilisi, 2014.
- T. Margalitadze, 'Interpretation of Polysemy in some Georgian Translations of Byron's Poems (from a lexicographer's perspective). *The 40<sup>th</sup> International Byron Conference 'Byron Original and Translated'*, organized by Byron Society of Georgia and Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. Tbilisi, 2014.
- T. Margalitadze, 'European-Georgian Parallel Corpora for Georgian Lexicography and Translatology'. *International Conference 'Literary Translation – a Meeting Place for Nations and Literatures'*, dedicated to the 100 anniversary of a translator, poet and theoretician of literary translation Givi Gachechiladze, organized by Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. Tbilisi, 2014.
- T. Margalitadze, 'Polysemous Models of Words and Their Representation in a Dictionary Entry'. *XVI International Congress of EURALEX*. Bolzano, 2014 (Italy). [http://euralex2014.eurac.edu/en/programme/Documents/Programme\\_Euralex.pdf](http://euralex2014.eurac.edu/en/programme/Documents/Programme_Euralex.pdf)
- T. Margalitadze, 'Some Methodological Issues of Compilation of New European-Georgian Academic Dictionaries'. *International Conference 'Humanities in the Information Society - II'*, organized by Batumi Shota Rustaveli State University. Batumi, 2014.
- T. Margalitadze, G. Kerechashvili, 'English-Georgian Parallel Corpus of Scientific Texts'. *International Conference 'Georgian Language and Modern Technologies – III'*, organized by Arn. Chikobava Institute of Linguistics and Shota Rustaveli National Science Foundation. Tbilisi, 2013. [http://www.ice.ge/symposium/symp\\_2013\\_3/geo\\_symp.html](http://www.ice.ge/symposium/symp_2013_3/geo_symp.html)
- T. Margalitadze, G. Kerechashvili, 'Software Platform for Electronic Georgian Bilingual Dictionaries'. *International Conference 'Georgian Language and Modern Technologies – III'*, organized by Arn. Chikobava Institute of Linguistics and Shota Rustaveli National Science Foundation. Tbilisi, 2013. [http://www.ice.ge/symposium/symp\\_2013\\_3/geo\\_symp.html](http://www.ice.ge/symposium/symp_2013_3/geo_symp.html)

- T. Margalitadze, G. Keretchashvili. 'From DOC Files to a Modern Online Dictionary'. International Conference *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper*. Talinn, 2013. <http://eki.ee/elex2013/programme/programme/>
- T. Margalitadze, G. Meladze, G. Khundadze. 'Problems and Difficulties Associated with Working on Bilingual Specialized Dictionaries'. *Terminology - the Future of the Georgian Language*. Conference organized by Arn. Chikobava Institute of Linguistics. Tbilisi, 2013. <http://www.ice.ge/batumi/terminologia-2013.pdf>
- T. Margalitadze, G. Meladze, 'The Comprehensive English-Georgian Dictionary as a Basis for Bilingual European-Georgian Dictionaries'. *Batumi II International Symposium in Lexicography*. Batumi, 2012.
- T. Margalitadze, 'Treatment of Equivalence in the Comprehensive English-Georgian Dictionary'. *Batumi II International Symposium in Lexicography*. Batumi, 2012.
- T. Margalitadze, 'The Comprehensive English-Georgian Online Dictionary: Methods, Principles, Modern Technologies'. *XV EURALEX International Congress*. University of Oslo, Norway, 2012. <http://euralex.org/category/publications/euralex-oslo-2012/>

#### **Organized events:**

- *Marjory Wardrop - 150*. Conference dedicated to the 150<sup>th</sup> anniversary of M. Wardrop's birth, organized together with Ministry of Education, Science, Culture and Sport of Georgia. Tbilisi, 2019.
- *Lexicography at a Crossroads*. International conference organized together with the Consortium of European Master in lexicography (EMLEX). Tbilisi, 2019. <https://margaliti.com/emlexweb.pdf>
- *English Philology: Yesterday, Today, Tomorrow*. Conference dedicated to the 100<sup>th</sup> anniversary of professor Mary Iankoshvili's Birth, organized together with Departments of English Philology and Translation Studies of TSU. Tbilisi, 2018.
- Batumi I International Symposium in Lexicography. Organized together with Arn. Chikobava Institute of Linguistics and Batumi State University. Batumi, 2010.
- Batumi II International Symposium in Lexicography. Organized together with Arn. Chikobava Institute of Linguistics, Shota Rustaveli national Science Foundation and Batumi State University. Batumi, 2012.
- XVII EURALEX International Congress. September, 2016. <https://euralex2016.ge>

## Grant Projects

- ‘Online Reader of Gothic and Anglo-Saxon Written Records with Dictionaries and Grammar Reference Sources’. (T. Margalitadze – editor of dictionaries and principal investigator). Grant provided by Shota Rustaveli National Science Foundation.
- ‘English-Russian-Georgian Technical Online Dictionary’. 2014-2016 (T. Margalitadze - editor and principal investigator). Grant provided by Shota Rustaveli National Science Foundation.
- ‘English-Georgian Biology Online Dictionary’. 2012-2014 (T. Margalitadze - editor and principal investigator). Grant provided by Shota Rustaveli National Science Foundation.
- ‘Batumi II International Symposium in Lexicography’. 2012. (T. Margalitadze - principal investigator). Grant provided by Shota Rustaveli National Science Foundation.
- ‘XV EURALEX International Congress’. Oslo, Norway. 2012. (Travel grant for T. Margalitadze, provided by Shota Rustaveli National Science Foundation).
- ‘Georgian as a Foreign Language’. 2010 – 2018. (T. Margalitadze – editor of a dictionary). Grant provided by Ministry of Education and Science of Georgia.
- ‘English-Georgian Military Dictionary’. 2009. (T. Margalitadze - editor and principal investigator). Grant provided by Ministry of Defence of Georgia.
- ‘A Comprehensive Georgian-English Dictionary (D. Rayfield editor in chief)’. 2001 – 2006. (T. Margalitadze - Member of the Editorial Board). Grant provided by Arts and Humanities Research Council for England and Wales, Great Britain.

## Publications:

### Lexicographic Publications

#### a. print publications and dictionaries:

- T. Margalitadze. *Introduction to Lexicography*. Ilia State University Publishing. Tbilisi, 2022
- T. Margalitadze, S. Tchighladze. *Unknown Pages of English-Georgian Lexicography*. Ilia State University Publishing. Tbilisi, 2022
- T. Margalitadze, M. Odzeli. *English-Georgian Dictionary by Marjory Wardrop*. TSU Lexicographic Centre. TSU University Press. Tbilisi, 2019. ISBN 978-9941-13-903-1.
- T. Margalitadze (editor), G. Meladze, G. Khundadze, Sh. Apridonidze, N. Kvernadze, Kh. Gurieli. *English-Georgian Learner's Dictionary* (30 000 entries). TSU Lexicographic Centre. Tbilisi, 2019. ISBN 978-9941-30-509-2.



- Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (eds.), 2016. *Proceedings of the XVII EURALEX International Congress: Lexicography and Linguistic Diversity*. Tbilisi: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. <http://euralex.org/category/publications/euralex-2016/>
- Tinatin Margalitadze (Editor-in-chief), Giorgi Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XIV volume, Letter P, 270 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2012.
- Tinatin Margalitadze (Editor-in-chief), Giorgi Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XIII volume, letter O, 125 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2008.
- Donald Rayfield (editor-in-chief), Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze, Laurence Broers, Tinatin Margalitadze, Rusudan Amirejibi. 'A Comprehensive Georgian-English Dictionary' (140 000 entries) in two volumes, 1730 pp. Garnett Press, London 2006.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XII volume, letter N, 100 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2006.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. XI volume, letter M, 150 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2003.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. X volume, letters J,K,L, 190 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2001.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. IX volume, letter I, 160 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1999.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. VIII volume, letter H, 160 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1998.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. VII volume, letter G, 145 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1998.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. VI volume, letter F, 170 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1997.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. V volume, letter E, 130 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1997.
- Tinatin Margalitadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. IV volume, letter D, 180 pp.



Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1996.

- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. III volume, letter C, 260 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1996.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. II volume, letter B, 180 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1996.
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'English-Georgian Dictionary'. I volume, letter A, 160 pp. Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 1995.

#### **b. Online Dictionaries:**

- Tinatin Margalitzadze (editor), George Meladze, Gela Khundadze, Shukia Apridonidze, Natia Kvernadze, Kh. Gurieli. 'English-Georgian Learner's Dictionary' (30 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2020. <https://learners.dict.ge>
- Tinatin Margalitzadze (editor-in-chief), George Meladze, Gela Khundadze, Ariane Chanturia, Shukia Apridonidze. 'A Comprehensive English-Georgian Online Dictionary' (110 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2010.
- Tinatin Margalitzadze (editor), George Meladze, Gela Khundadze. 'English-Georgian Military Online Dictionary' (10 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2009. <http://mil.dict.ge>
- Tinatin Margalitzadze (editor), Nino Porakishvili (editor), George Meladze, Gela Khundadze. 'English-Georgian Biology Online Dictionary' (23 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2013. <http://bio.dict.ge>
- Tinatin Margalitzadze (editor), George Meladze, Gela Khundadze. 'English-Russian-Georgian Technical Online Dictionary' (18 000 entries). Lexicographic Centre, Tbilisi State University. Tbilisi, 2016. <http://techdict.ge>

#### **c. Electronic Corpora**

- *English-Georgian Parallel Corpus*. Centre for Lexicography and Language Technologies. Iliia State University. <http://corp.dict.ge>

#### **d. Online Chrestomathy**

- Online Reader of Gothic and Anglo-Saxon Written Records with Dictionaries and Grammar Reference Sources. TSU Lexicographic Centre. Tbilisi, 2015. <http://germanic.ge>

#### **e. Electronic Courses of Lectures for Students:**

- T. Margalitadze. ‘Introduction to Lexicography’ (electronic course of lectures for BA students). Ilia State University. [www.margaliti.com](http://www.margaliti.com). 2020.
- T. Margalitadze. ‘Introduction to Indo-European Philology’ (electronic course of lectures for BA students). Ilia State University. [www.margaliti.com](http://www.margaliti.com). 2020.

#### f. Articles related to Lexicography:

- T. Margalitadze, G. Meladze. ‘Lexicography in Georgia’. In: *The Issues of Kartvelian Studies*. Publisher: Vernon Press, 2022.
- T. Margalitadze. ‘Marjory Wardrop: an Unknown Page of her Kartvelological Endeavour’. In: *Digital Kartvelology*, vol. 1, 2022 წ. <https://adh.ge/digital-kartvelology-ge/>
- T. Margalitadze. ‘Lexicography of Georgian’. In: P. Hanks, G.-M. de Schryver (eds.), *International Handbook of Modern Lexis and Lexicography*. Publisher: Springer-Verlag GmbH Germany, 2022. [https://doi.org/10.1007/978-3-642-45369-4\\_103-1](https://doi.org/10.1007/978-3-642-45369-4_103-1)
- T. Margalitadze, G. Meladze, Z. Pourtskhvanidze. ‘English–Georgian Parallel Corpus and Its Application in Georgian Lexicography’. In: *Lexikos*, vol. 32 (2), 2022. <https://lexikos.journals.ac.za/pub/article/view/1701>
- T. Margalitadze. ‘Language and Ecology of Culture’. *Lexicographica* (International annual for lexicography), № 36. Publisher: De Gruyter, 2020. <https://doi.org/10.1515/lex-2020-0012>
- T. Margalitadze. ‘Definitions of the Oxford English Dictionary and Explanatory Combinatorial Dictionary of I. Mel’čuk’. *Proceedings of XIX EURALEX International Congress*. Democritus University of Thrace, Greece, 2020. [https://euralex2020.gr/wp-content/uploads/2020/11/EURALEX2020\\_ProceedingsBook-p255-261.pdf](https://euralex2020.gr/wp-content/uploads/2020/11/EURALEX2020_ProceedingsBook-p255-261.pdf)
- T. Margalitadze, G. Meladze. ‘The Lexicographic and Lexicological Aspects of a Web-Based Chrestomathy of Gothic and Anglo-Saxon Written Records’. *Lexikos* (Journal of the African Association for lexicography - AFRILEX), № 29, 2019. ISSN 2224-0039 (online). DOI: <https://doi.org/10.5788/29-1-1513>
- T. Margalitadze. ‘Once Again Why Lexicography is Science’. *Lexikos* (Journal of the African Association for Lexicography - AFRILEX), № 28, 2018. ISSN 2224-0039 (online). DOI: <https://doi.org/10.5788/28-1-1464>
- T. Margalitadze (local partner), group of authors. ‘The image of the monolingual dictionary across Europe: Results of the European survey of dictionary use and culture’. *International Journal of Lexicography*, vol. 32, Issue 1, 2018, გვ. 92–114. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/ijl/ecy022>.

- T. Margalitadze. 'Towards Terminological Policy in Georgia'. Proceedings of the International conference *Humanities in the Information Society III*. Batumi Shota Rustaveli State University Publishing House, 2019. ISSN 1987-7625. ISBN 978-9941-462-86-3
- T. Margalitadze. 'New Platform for Georgian Online Terminological Dictionaries and Multilingual Dictionary Management System'. *Proceedings of XVIII EURALEX International Congress. Ljubljana, Slovenia, 2018*. <https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202018/118-4-2995-1-10-20180820.pdf>
- Tinatin Margalitadze. 'Interpretation of Polysemy in some Georgian Translations of Byron's poems from a Lexicographer's Perspective'. *Byron Original and Translated. Proceedings of the 40<sup>th</sup> International Byron Conference*. Tbilisi: Tbilisi University Press, 2017.
- Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (2016). 'Importance of the Issue of Partial Equivalence for Bilingual Lexicography and Language Teaching. Margalitadze, Tinatin & Meladze, George (eds.). *Proceedings of the XVII EURALEX International Congress: Lexicography and Linguistic Diversity*. Tbilisi: Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. [https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202016/euralex\\_2016\\_087\\_p787.pdf/](https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202016/euralex_2016_087_p787.pdf/)
- Tinatin Margalitadze. 'The Comprehensive English-Georgian Online Dictionary and Translation of Shakespeare into Georgian'. *Proceedings of the International conference 'Shakespeare 450'*. Publishing House 'Universal', Tbilisi 2015, pp. 137 - 148.
- Tinatin Margalitadze. 'Polysemous Models of Words and Their Representation in a Dictionary Entry'. *Proceedings of XVI International Congress of EURALEX*. Bolzano, 2014 (Italy). [https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202014/euralex\\_2014\\_079\\_p\\_1025.pdf](https://euralex.org/wp-content/themes/euralex/proceedings/Euralex%202014/euralex_2014_079_p_1025.pdf)
- Tinatin Margalitadze. 'Some Methodological Issues of Compilation of New European-Georgian Academic Dictionaries'. *Proceedings of the International Conference 'Humanities in the Information Society - II'*. Batumi University Press. Batumi, 2014, pp. 308 - 313.
- Tinatin Margalitadze, M. Odzeli. 'Lexicographic Activity of Marjory Wardrop'. *The Kartvelologist. Journal of Georgian Studies. Tbilisi State University 2014*.
- Tinatin Margalitadze. 'English-Georgian Lexicography'. *The Kartvelologist. Journal of Georgian Studies. Tbilisi State University 2013*. <http://kartvelologi.tsu.ge/index.php/ge/journal/inner/58>
- Tinatin Margalitadze, George Keretchashvili. 'From DOC Files to a Modern Online Dictionary'. Kosem, I., Kallas, J., Gantar, P., Krek, S., Langemets, M., Tuulik, M. (eds.) 2013. *Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia*. Ljubljana/Tallinn: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut. <http://eki.ee/elex2013>
- Tinatin Margalitadze, Giorgi Meladze. 'The Comprehensive English-Georgian Dictionary as a Basis for Bilingual European-Georgian Dictionaries'. *Electronic Bilingual Journal 'Spekali'*. Tbilisi State University. 2013.

<http://www.spekali.tsu.ge/index.php/en/article/viewArticle/7/62/>

- Tinatin Margalitadze. ‘The Comprehensive English-Georgian Online Dictionary: Methods, Principles, Modern Technologies’. *Proceedings of the XV EURALEX International Congress*. Oslo, Norway, 2012.  
[http://www.euralex.org/proceedings-toc/euralex\\_2012/](http://www.euralex.org/proceedings-toc/euralex_2012/)